a h
l m
www.ahlm.es

Pervivencia y Literatura:
documentos periféricos al texto literario

Coordinado y editado por
Carmen F. Blanco Valdés y Elisa Borsari

cilengua

SAN MILLÁN DE LA COGOLLA
2023

a h
l m
www.ahlm.es

PRESENTACIÓN

Como afirma Hans Robert Jauss, todo texto literario evoca en el lector una serie de expectativas y de reglas que este conoce gracias a la experiencia obtenida en textos anteriores y que cada autor puede decidir modificar, manipular o respetar. En este depósito de conocimientos y prácticas, con las que el lector afronta el texto, reside lo que podríamos llamar «pervivencia de la literatura». Estas ideas acompañan e, incluso, modifican la percepción del lenguaje y de la obra literarios, aunque físicamente no convivan con ellos. En su periferia, en una zona de transición entre los mundos literario y extraliterario, nos encontramos con aquellos géneros, como la crónica, la biografía, la historiografía, las traducciones o las ediciones, que han configurado el universo cultural en la Edad Media.

Asimismo, encontramos toda una serie de elementos que podríamos denominar lindantes al texto y que determinan o complementan el modo en que una obra concreta se interpreta o se recibe en un determinado contexto. En este sentido, los paratextos ayudan a presentar el texto y, desde este punto de vista, contribuyen a su contextualización, a su recepción y a su interpretación. Por esta razón, tanto el título (elemento más externo y visible), como las dedicatorias o los epígrafes, los prólogos o las tablas de contenido, las citas o glosas y los apéndices, brindan al lector una información valiosa que orienta la lectura del texto y su interpretación.

El volumen que el lector tiene en sus manos nace del estudio de todos esos elementos y géneros, a partir de los cuales un texto dialoga con la tradición a la que pertenece y manifiesta su voluntad de interpretarla o complementarla desde sus fronteras, desde su contexto.

Así, esta antología científica se abre con cuatro estudios más extensos que se centran en tres elementos paratextuales principales: los prólogos, las glosas y comentarios, y las portadas; y en Giovanni Boccaccio, que, además de escritor, fue editor, transmisor de textos y compilador de obras procedentes de la cultura clásica y contemporánea. Siguen a continuación una serie de artículos científicos, en los que, por un lado, se analizan diversos paratextos, como el colofón, las rúbricas, las glosas y anotaciones, las ilustraciones, los grabados, los índices, etc.,

a h
l m
www.ahlm.es

y, por otro, se estudian con rigor obras pertenecientes a géneros muy diferentes, como los cancioneros, las crónicas, los libros de caballería y de viajes, los pliegos del cordel o las traducciones. Se trata, en definitiva, de una obra monográfica que hará todavía más visible el gran universo literario de la Edad Media, una propuesta científica llevada a cabo por especialistas, cuyas reflexiones constituyen el objeto central de los artículos que aquí se recogen.

Para terminar esta presentación, queremos agradecer a todos los participantes su enorme interés por el tema, su gran profesionalidad, así como la calidad científica de sus artículos. Todo ello nos ha permitido reflexionar y analizar sobre los cambios aquí aportados por los nuevos enfoques críticos y metodológicos en el estudio de la Edad Media. Finalmente, damos las gracias a Carlos Alvar por su generosidad a la hora de aceptar nuestra propuesta de publicación en la prestigiosa colección de estudios de Cilengua.

Carmen F. Blanco Valdés – Elisa Borsari